



## ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

**РЕПУБЛИКА СРБИЈА**  
**НАЦИОНАЛНА СЛУЖБА ЗА ЗАПОШЉАВАЊЕ**  
ул. Краља Милутина бр. 8  
**Београд**  
Број: 0094-40495-81/2013  
Датум: 17.10.2013.

На основу члана 39. став 5., члана 57. став 1. и члана 60. став 1. тачка 2) Закона о јавним набавкама (Службени гласник РС" број 124/12),

**НАЦИОНАЛНА СЛУЖБА  
ЗА ЗАПОШЉАВАЊЕ**  
ул. Светозара Марковића бр. 37, 34000 Крагујевац ([www.nsz.gov.rs](http://www.nsz.gov.rs))  
упућује

**ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА**  
у поступку јавне набавке мале вредности бр. 42/13, за јавну набавку услуге  
превођења и судских тумача

1. Врста предмета јавне набавке су услуге.  
Предмет набавке је услуге превођења и судских тумача.  
Укупна процењена вредност ове јавне набавке износи 600.000,00 динара без пореза додату вредност.  
Шифра из Општег речника набавки: 79530000 – услуге превођења текста.  
Јавна набавка је предвиђена у у Плану набавки Националне службе за запошљавање за 2013. годину, на позицији бр. 43, у одељку "Услуге".  
Средства су обезбеђена у Финансијском плану Националне службе за запошљавање за 2013. годину на конту 4231.
2. Национална служба за запошљавање позива све заинтересоване понуђаче да поднесу своје понуде према конкурсној документацији наручиоца.  
Право учешћа имају сви заинтересовани понуђачи који испуњавају обавезне и додатне услове за учешће у поступку јавне набавке, из члана 75. и 76. Закона о јавним набавкама и конкурсне документације. Испуњеност услова из члана 75. и 76. Закона о јавним набавкама, понуђач доказује достављањем доказа из члана 77. Закона о јавним набавкама, а у складу са захтевима из конкурсне документације и позива за подношење понуда, или Изјаве о испуњености услова, која је саставни део конкурсне документације.  
Ако понуђач има седиште у страниој држави, документација за доказивање услова мора бити издата од стране надлежног органа државе у којој понуђач има седиште и преведена на српски језик и оверена од стране судског тумача.  
Сва документа којима се доказује испуњеност услова из члана 77. Закона о јавним набавкама могу се достављати у неоввереним копијама.
3. Непосредан увид и преузимање конкурсне документације сви заинтересовани понуђачи могу извршити лично на адреси наручиоца, у року од 10 дана од дана објављивања позива за подношење понуда на Порталу Управе за јавне набавке,

## ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

радним даном од 8 до 15 часова у просторијама Дирекције Националне службе за запошљавање, ул. Краља Милутина бр. 8, Београд, писарница. За преузимање конкурсне документације, представник понуђача подноси овлашћење за преузимање документације, податке о идентификацији и образац ПЕПДВ (за обвезнике ПДВ-а) правног лица и прилаже доказ о уплати бесповратног износа од 350,00 динара на жиро рачун Националне службе за запошљавање број: 840-18654-38, сврха уплате: "Конкурсна документација за јавну набавку мале вредности број 42/13", а на име манипулативних трошкова наручиоца на изради конкурсне документације. Правна лица уплату наведеног износа треба да врше безготовински са свог рачуна на рачун Националне службе за запошљавање.

**Уколико заинтересовани понуђач поднесе писани захтев за достављање конкурсне документације** (електронски, поштом или телефаксом), Наручилац ће у року од два дана од дана пријема захтева исту доставити поштом, телефаксом или електронском поштом. У случају да понуђач захтева да му се конкурсна документација достави електронском поштом, **нема обавезу накнаде манипулативних трошкова наручиоца на изради конкурсне документације.**

**Конкурсна документација може бити бесплатно преузета и са Портала Управе за јавне набавке, са интернет странице наручиоца ([www.nsz.gov.rs](http://www.nsz.gov.rs) / Javne nabavke).**

4. Рок за подношење понуда је 10 дана од дана објављивања позива за подношење понуда на Порталу Управе за јавне набавке, до 11:00 часова последњег дана рока.

Уколико је последњи дан наведеног рока нерадни, понуде ће се примати првог наредног радног дана до 11:00 часова.

Понуду доставити у затвореној коверти овереној печатом, са назнаком: **"Понуда за јавну набавку мале вредности број 42/13, набавка услуге превозиња и судских тумача - не отворати "**, поштом на адресу: Национална служба за запошљавање, ул. Краља Милутина бр. 8, 11000 Београд или личног предајом у писарници НСЗ.

Неблаговремене, незапечаћене, неправилно обележене и понуде са непотпуном документацијом неће се узети у разматрање.

Рок важности понуде мора да буде најмање 90 дана од дана отварања понуда. Понуда са варијантама није дозвољена.

5. Отварање понуда обавиће се 10-ог дана од дана објављивања позива за подношење понуда на Порталу Управе за јавне набавке у 11:15 часова. Уколико 10. дан пада у дане викенда или празника, отварање понуда обавиће се првог наредног радног дана у 11:15 часова.

Присутни представници понуђача, уколико нису директори или већински власници, пре почетка јавног отварања понуда, морају комисији Наручиоца поднети пуномоћја за учешће у поступку отварању понуда.

Комисија ће, непосредно пре отпочињања рада, извршити увид у идентификационе документе свих присутних представника понуђача, и осталих присутних лица, у циљу утврђивања идентитета истих.



## ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

6. Критеријум за доделу уговора је најнижа понуђена цена.

Детаљнији опис критеријума и методологије пондерисања садржан је у конкурсној документацији.

7. Рок за доношење одлуке о додели уговора је 10 дана од дана отварања понуда. Уговор на основу предметног поступка јавне набавке ће бити закључен у року од осам дана од истека рока за подношење захтева за заштиту права из члана 149. ЗЈН, осим у случају примене члана 112. став 2. тачка 5) ЗЈН (у случају када је поднета само једна понуда, када уговор може бити закључен и пре истека рока за подношење захтева за заштиту права).

Предвиђени датум закључења уговора је током новембра месеца 2013. године.

Рок за достављање на објављивање обавештења о закљученом уговору о јавној набавци је 5 дана од дана закључења уговора.

8. Адреса и интернет адреса државног органа или организације, односно органа или службе територијалне аутономије или локалне самоуправе где се могу благовремено добити исправни подаци о пореским обавезама, заштити животне средине, заштити при запошљавању, условима рада и сл:

Пореска управа Републике Србије

ул. Саве Машковића, бр.3-5, 11000 Београд, Република Србија,

[www.poreskauprava.gov.rs](http://www.poreskauprava.gov.rs)

Завод за социјално осигурање

ул. Булевар уметности, бр.10, 11070 Нови Београд, Република Србија,

[www.zso.gov.rs/index.htm](http://www.zso.gov.rs/index.htm)

Министарство рада, запошљавања и социјалне политике

ул. Немањина, бр. 11, 11000 Београд, Република Србија, <http://www.minrzs.gov.rs>

Министарство енергетике, развоја и заштите животне средине

ул. Немањина, бр.22-26, 11000 Београд, Република Србија,

<http://www.merz.gov.rs/lat>

Агенција за заштиту животне средине

ул. Руже Јовановић, бр.27а, 11160 Београд, Република Србија,

<http://www.sepa.gov.rs>

9. Заинтересовано лице може, у писаном облику, доставом захтева на адресу наручиоца: Национална служба за запошљавање, ул. Краља Милутина бр. 8, 11000 Београд или електронском поштом, захтевати од Наручиоца додатне информације или појашњења у вези са припремањем понуде, најкасније пет дана пре истека рока за подношење понуде, а Наручилац ће, у законском року, одговоре проследити свим понуђачима који су преузели конкурсну документацију. Особа за контакт је Светлана Божић, е-маил: [svetlana.bozic@nsz.gov.rs](mailto:svetlana.bozic@nsz.gov.rs), факс: 011/2929-980. Тражење додатних информација или појашњења телефоном није дозвољено.

**Директор Сектора за  
материјалне ресурсе**  
Мирослав Миладиновић